

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA

NEWSLETTER/1964:2

Published by the ELNA Information Center, ESPERANTO DOMO, 180 Riverside Drive, New York, New York 10024. (212) 799-2800. Cable: NYUNICORE. Bernard Stollman, Director; Mary Murray, Associate Director; Joe Horn, Office Coordinator.

1. A NEW ESPERANTO DOMO IN NEW YORK begins operations as this issue goes to press. An 8 room cooperative apartment at 180 Riverside Drive (90th Street) near Columbia University, it is a sunny 9th floor suite with a magnificent view of the Hudson River and the New Jersey shoreline. The building was erected in 1929, and it has a 24 hour doorman. Plans have been drawn for an Esperanto library, a lecture hall salon seating 75 people, and classroom facilities, in addition to space for processing the NEWSLETTER, correspondence, and other related activities. Our immediate needs include Esperanto books, bookshelves, 100 stacking chairs, a 16 MM sound projector, movie screen, public address system with 2 microphones and mixer, work tables, office chairs, and other items which will be listed in later issues of this NEWSLETTER. A special ESPERANTO DOMO issue will appear shortly, containing photographs, floor plans, and an inventory of equipment needed.
2. ANOTHER UNITED PRESS INTERNATIONAL story has been filed and should break any day now in newspapers from coast to coast. The story was carefully researched by the nationwide news agency, whose representative drew all of his facts, figures and conclusions from data furnished by the Esperanto Information Center. According to our grapevine, it may well be the most effective statement for Esperanto yet to appear in our press. Other major press breaks are expected momentarily. When you see this story in your local newspaper, please tell us about it.
3. ELNA MEMBERS and MEMBERS OF JUNULARO ESPERANTISTA de NORD-AMERIKO will receive both publications, the NEWSLETTER and the JEN BULTENO, in a combined format, beginning with the current issue.
4. The ELNA ESTRARO is composed of FRANCIS HELMUTH, president; CONRAD FISHER, secretary; and ROBERT BAILEY, treasurer. The ESTRARA KOMITATO is composed of THOMAS A. GOLDMAN, ROAN ORLOFF-STONE, DOROTHY HOLLAND, JONATHAN POOL, WILLIAM GLENNY, DR. JAMES LIEBERMAN, DAVID RICHARDSON, and ANN BODINE.
5. DORIS VALLON has been named ESPERANTIST OF THE YEAR, for her tireless and remarkably successful efforts to introduce Esperanto into the California public schools. Here is her report:

ESPERANTO AND A FOURTH GRADE CLASS

(With some reference to the linguistically limited child)

As part of the enrichment program at Turnbull Elementary School, San Mateo, California, my fourth graders began to learn Esperanto, the international language. I was simultaneously learning and teaching the language. The children pitched in and made teaching materials such as flash cards and battery-powered quiz boards.

The globe, the encyclopedia, and the library were constant references as the children wanted to learn more about the world. Our classroom environment was more inspirational because everywhere we had labels, letters, songs, picture postcards, and other reminders of the adventure we were having in and through Esperanto.

Geography became a living study through person-to-person contact with people from all parts of the world. Our classroom was visited by Esperantists from England, Japan, Argentina, and a busy executive from the famous Netherlands Philips industrial company took time out to visit the class. We wrote to children in fifteen countries. We translated stories and poems from a children's magazine that is circulated among schools around the world.

In doing this the children were thrilled to find that German children also played such games as jump-rope and hide-and-seek. Adventure captivated the boys in reading about a mountain climbing accident in Yugoslavia. They were very touched as they translated the story of Kinderdorf, an orphan village in Austria. Science was more exciting because we participated in a weather unit with a class in France, sending and receiving the information in Esperanto. We also learned the Esperanto words for butterflies and the praying mantis.

The children became interested in San Mateo's sister city, Toyonaka, Japan, took part in a welcoming ceremony at the airport for that city's mayor and sent home with him a tape in Esperanto for the Esperanto Society there.

ESPERANTO YOUTH MEETS IN AMSTERDAM. 170 delegates from 24 countries saw Ivo Osibov, Yugoslav attorney, take over from West German Günther Becker as President of the World Organization of Young Esperantists (TEJO), at the organization's recent Congress in Amsterdam. Becker has served with the organization since 1956, and has seen it grow tenfold in this period. As he moved on to take office as Secretary-General of the Universal Esperanto Association, the Congress welcomed into TEJO four new national sections -- in Austria, Australia, South Korea and Hungary. TEJO plans to meet next August in Kyoto, Japan.

CANADIAN WRITER DOROTHY HENDERSON'S fascinating and exciting book, People have Power, is designed as a stimulation to "practical democracy" for organizations and individuals. "It is my conviction," writes Mrs. Henderson, "that democratic government cannot be maintained unless society becomes more effectively a training ground for the democratic process. While touching briefly on politics, art, religion, history and scientific research, this book is essentially a book on human relations. As such, it is designed to interest not only the general reader, but also family, school and community groups who wish to use chapters of their choice as stimulants to further study and discussion." One of Mrs. Henderson's chapters deals with "Language". Here she sets out her reasons for supporting and using Esperanto, drawing on forty years' experience as group organizer. All groups, Esperantist or non-Esperantist, should have a copy. Published by Harvest House, Montreal, cloth \$5.00, paper \$2.50.

HUNGARIAN STUDENTS' FANTASTIC RESULTS WITH ESPERANTO. An experiment carried out by Dr. István Szerdahelyi and reported in the student magazine Universo recently, shows the amazing facility of the International Language compared with national languages. A group of fourteen girls from the same class, all about the same age, studied Russian during 390 teaching hours and Esperanto during only ten. When asked to translate a Hungarian text first into Esperanto and then into Russian, they made on the average more mistakes in the Russian translation than in the Esperanto one. This difference was evident in all categories of mistakes -- spelling, vocabulary and grammar.

YOUNG ESPERANTISTS IN THE MALAGASY REPUBLIC have begun producing the first youth magazine ever to be published in Esperanto in the African continent. This is an exciting new development in the progress of Esperanto in Africa. Entitled Junulara Kvartero, the magazine gives news of international activities of the World Organization of Young Esperantists, and activities in Madagascar itself. Annual subscription is \$2.70, payable through Esperanto Information Center.

AS PART OF UNESCO'S MAJOR PROJECT FOR THE MUTUAL APPRECIATION OF EASTERN AND WESTERN CULTURAL VALUES, the Universal Esperanto Association plans the publication of a translation of Shakespeare's King Lear by the noted Hungarian writer Kalman Kalocsay. The book will be published in UEA's East-West Series in which translations from Tagore, Oogai, Sartre and Dante (The Divine Comedy) have already appeared. It will be the fourteenth translation of a Shakespeare play to appear in the International Language. Four further translations (of The Taming of the Shrew, Coriolanus, The Comedy of Errors and Hamlet) are currently in preparation.

ESPERANTO AS AN INTRODUCTION TO OTHER LANGUAGES. The Society of British Esperantist Teachers reports that at Peking University, one of at least 30 Universities where lectures are given in and about Esperanto, students of Western languages begin by an intensive course in Esperanto. In Finland, for some years now in one grammar school, two classes of equal ability have started, the one with Esperanto, the other with German. Class two does three years' German. Class one does Esperanto for a year by the direct method under a foreign teacher. It then does German for two years. At the end of that time its pupils are found to be as good at German as the pupils in the other class. They are also fluent in Esperanto because in their second and third years they study one or more curriculum subjects in Esperanto with guest teachers from abroad.

English study became meaningful because the logical grammatical structure of Esperanto aided the children in recognizing root words, prefixes and suffixes, as well as parts of speech. I intend to exploit this advantage more fully in the future.

Another important facet of learning Esperanto is in the area of children experiencing success in language skills. Some children, either because they are culturally disadvantaged, or linguistically limited in other ways, know repeated failure in self-expression in written or spoken English.

Esperanto is an easy language. Children can know success in it. As a new language for every child each has the same challenge in learning to express himself. Success in Esperanto serves to stimulate study and achievement in English, and later, in more difficult foreign languages.

Last November our class was observing the 100th anniversary of Lincoln's Gettysburg address and studying its meaning for us today. Ironically this was the exact week that President Kennedy was killed. The children's thinking had been prepared in a profound sense and they understood the responsibility of doing their best for their country. They asked to learn President Kennedy's stirring challenge in Esperanto, and this quotation received a prominent place on our bulletin board:

"Ne demandu kion faros via lando por vi, sed demandu kion vi povas fari por via lando."

"Ask not what your country will do for you but ask what you can do for your country."

As you can see, Esperanto became a useful tool for my class and for me as their teacher.

Doris Vallon, Fourth Grade Teacher
Turnbull Elementary School
San Mateo, California, U.S.A.

5. DR. EDWIN FELDMAN is conducting a course in Esperanto for teachers in San Mateo. Sixteen teachers are attending the 2 point course, which has received official approval from the University of California, for teacher credits. The next objective of the San Mateo juggernaut, with Dr. Feldman, CATHY SCHULZE and DORIS VALLON forming a somewhat awesome aggregation of trail breakers, is the formal introduction of Esperanto into the newly compulsory 6th grade foreign language program of the California school system. Communiques will be relayed to NEWSLETTER readers as they are received. What are you doing in your area to win adoption of Esperanto by your school system. Why not obtain additional copies of DORIS VALLON's report, and give them to your local language teachers and language department heads, together with other informational materials about the international language.

6. ESPERANTO PUBLISHING COMPANY OF NORTH AMERICA has been granted exclusive importation rights for the United States of R.H.M. Markarian's new textbook, NI PAROLU ESPERANTON, a classroom oral reader designed primarily for the 6-8th grades, but suitable for use by all ages. The list price is \$1.50, but it can be ordered by Esperanto teachers and groups at \$.75 each, in quantities of 5 or more ordered at one time. ESPERANTO PUBLISHING COMPANY and ESPERANTO DISK are both moving to 180 Riverside Drive on November 15, 1964. NI KANTU EN ESPERANTO, the new LP recently reviewed in the UEA monthly magazine, ESPERANTO, will be available with the following discounts, effective at once: Single records, to non-ELNA people, \$3.98; to ELNA members, \$3.40; orders for 10 records or more, \$2.75. Vendor pays shipping costs.

7. The New York Society offers the Esperanto edition of the GUIDE to NEW YORK at nominal cost, to defray their substantial financial contribution to make the edition possible. For additional copies, write to: Ralph R. Bonesper, 579 Fort Washington Ave., Apt. "A", New York, New York 10033, enclosing 45¢ for 6 copies, or 65¢ for 10 copies, postage costs included. Of course, for 1 FREE copy, you can write to N.Y. Visitors & Convention Bureau, 90 E. 42 Street, New York 10017, N.Y.

8. THE 3D MEXICAN CONGRESS OF ESPERANTISTS will be held in the City of TLAXCALLAN (TLASKALLAN) on December 19-20 and 21, 1964. Among those attending will be BILL and CATHY SCHULZE, CONN and MARY MURRAY, DORIS VALLON, the CHARLES PETERSONS, the FRANCIS HELMUTHS, the ROY HOLLANDS, & ELIZABETH RANKIN.



BOGRAD'S
speaks your
language...

Esperanto

The universal language of love of beauty, the language that is heard in elegant surroundings—these are the things that Drexel has captured in essence for the new Esperanto collection! Seventy-five exciting pieces that hint of the Spanish... the Moorish... the entire Mediterranean. To be seen and soaked-over now at Bograd's! (Most Esperanto pieces are available for immediate delivery!)

Other brands of national significance at this famous store: Tomlinson, Hentzen, Thomasville, Heritage, Continental, Wetman, Fancher, Ethon Allen, Directional, Modern, Pennsylvania House... and more!

DAILY 9 TO 6 • THURSDAY & FRIDAY 9 TO 5

BRAND NAMES FOUNDATION AWARD WINNING RETAILER

BOGRAD Brothers

NEW YORK
ESPERANTO CONVENTION
JULY 1 to 5, 1964



TRIUMPHANT CONGRESS IN THE HAGUE -- the 49th annual Universal Congress of Esperanto taking place this past August in The Hague, Netherlands, was a further remarkable display of unity and clearheadedness on the part of speakers of Esperanto. Congress delegates numbered 2,500, representing all the world's major nations. As well as meetings of the Esperanto movement's professional organizations, meetings of the Universal Esperanto Association, working sessions on education and on publicity methods, the Congress also included cultural items. Among the most outstanding presentations were translations of plays by Lorca, Chekov, Ionesco, Sartre and others. These presentations, by the Paris-based International Theater of the Arts, and under the direction of Yugoslav actor-producer Srdjan Flego, were backed up by the film Angoroj, in which Flego took one of the leading roles. Angoroj is the first full-length feature film in Esperanto -- a further significant breakthrough for the International Language. Other cultural items included the annual Literary Competition, and the Public-Speaking Competition, this year won by a young Indian delegate. The Congress honored Mr. H. W. Holmes, for many years a vice-president of the Universal Esperanto Association, and now elected Honorary President of the organization. Patron of the Congress was the head of state of the Netherlands, Queen Juliana.

A VOLUME OF SHORT STORIES translated into English from Esperanto is something of an event. From California comes Behold You and Me, stories by Sandor Bako, a refugee from Hungary, now living in Los Angeles. An Esperanto edition is scheduled for publication in December. The English edition can be obtained from Al-Ba Books, 956 South Norton Avenue, Los Angeles, California, price-\$2.50.

ESPERANTO HAS BRIGHTER OUTLOOK IN SOVIET UNION. Lifting its ban on publications in the International Language Esperanto, the Soviet government has just produced several new publications, including a volume of Selected Verse by M. J. Lermontov, on the occasion of the 150th anniversary of the poet's birth. Publications scheduled for 1965 include two large Russian-Esperanto and Esperanto-Russian dictionaries, and a textbook. When a new textbook on Esperanto was recently published in Braille in Moscow, all copies were sold in a matter of days. Efforts are now being made to have a second edition published. (IGS Rotterdam).

UEA ELECTS NEW EXECUTIVE COMMITTEE. The Committee of the Universal Esperanto Association, meeting in The Hague, elected by an almost unanimous vote Professor Ivo Lapenna as UEA's new President. His election gave UEA two great advantages. On the one hand, the highest office of the association is now held by a man who more than any other has contributed to the post-war growth of UEA and the Esperanto movement. On the other hand, Professor Lapenna has a considerable reputation outside the Esperanto movement as an international lawyer and student of Soviet and Yugoslav law. Learning the language in 1928, he entered the Executive of UEA in 1938, and was responsible for the founding of the Center for Research and Documentation of UEA after the War. Now living in London, Professor Lapenna lectures at the London School of Economics, and is a well-known writer on legal matters. Two noted industrialists, one Dutch and the other Swedish, will serve as Vice-Presidents. E.L.M. Wensing is director of the Medical Division of the Philips Corporation; Erik Carlén, director of the Ytong Corporation, is also vice-president of the International League of Christian Esperantists. New Secretary-General is Günther Becker, until recently president of the World Organization of Young Esperantists and a high-school teacher of modern languages in the Saar. Other members of the Executive are Dr. André Albault (France), E. J. Woessink (Netherlands), Josef Toczyski (Poland), Maurice Jaumotte (France), and Humphrey Tonkin (USA). Albault will handle cultural affairs, Toczyski will be responsible for education, and Tonkin for youth affairs.

Page 3

9. Advance plans should be made now to attend the ELIA Congress in Portland, Oregon, on July 23-26, just prior to the TOKIO RENKONSO. Contact TEN DAVIDSON, 3434 S.W. Marigold Street, Multnomah, Oregon 97219 for further details.

10. LOUISA M. SCHULT has become the official United States representative of the INTERNATIONAL CATHOLIC ESPERANTO ASSOCIATION. Her address is 38 Mary Place, Bronx, New York 10452. (Mary Place).

11. THE WEST COAST ESPERANTO BOOK SERVICE is now in operation, under the direction of RUSK LANGRISH, JR. Address all orders to West Coast Esperanto Book Service, 2129 Elizabeth Street, San Carlos, California 94070.

12. CONGRESSIONAL BILL H.R. 12406 has been introduced by Rep. William S. Moorhead (Pa), providing for scholarships in the Humanities and Arts at nonprofit American and foreign institutions of higher education. To help pass this bill, which could be used to do research in the use of Esperanto by college students, write to your own congressman, or to Rep. Moorhead, U.S. Congress, Washington, D.C.

13. ESPERANTO CHRISTMAS CARDS are available from Mrs. Donald Greenland, 4021 S.E. 17th Avenue, Portland, Oregon 97206, at a price of 10 for \$1.00.

14. The new ESPERANTO DDD is located in the lovely home of MR. AND MRS. DAVID STOLLMAN, parents of BERNARD STOLLMAN, who have provided ELIA with a spacious 13x19 room with private bath, in addition to storage, kitchen and reception facilities. This space meets our present needs, with some provision for growth.

15. Discussions are being conducted between representatives of SERVAS and ELIA concerning the feasibility of coordinating programs. Founded 12 1/2 years ago in Denmark by Robert Luitwiler, an American Quaker, SERVAS provides 1000 hosts in 21 countries to travelers, including two days and two nights of board and lodging, without cost. Some ELIA members are SERVAS hosts. It is expected that new ELIA members will be found among the host families of SERVAS. The next NEWSLETTER will carry further details. Meanwhile, your opinion on the desirability and feasibility of coordination of efforts with like-minded organizations will be welcomed by us.

16. Have you heard the new Sing-Along LP, 'MI MANTU EN ESPERANTO' it makes an interesting and valuable gift to a language student.

17. Next issue....LA TOKIO RENKONSO, SERVAS PROPOSAL, ESPERANTO DDD PLANS, NEWS FROM ELIA LOCAL CHAPTERS (SEND YOURS NOW!), MORE PICTURES, JEN BULTENO, and all kinds of UP-TO-THE-MINUTE NEWS. ~~WELCOME TO THE NEW YEAR ESPERANTO!~~

KORAJ SALUTOJ de Bernard Stollman, Mary kaj
Conn Murray, kaj Joe Horn.

ESPERANTO DDD
100 Riverside Drive
New York, New York
10001

ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA
806 Stewart Street
Hendricks, Pa.

NON-PROFIT
ORGANIZATION
U.S. POSTAGE
PAID
HENDRICKS, PA.
PERMIT No. 241